



NOTA MAKLUMAT DAN PANDUAN MERIN
MARINE INFORMATION AND GUIDANCE NOTE

NMPM 3/2011

JABATAN LAUT MALAYSIA

Ibu Pejabat Laut, Semenanjung Malaysia, Peti Surat 12, 42007 Pelabuhan Klang.
Tel: 03-3346 7600 Fax: 03-3168 5289 E-mail: kpgr@marine.gov.my Website:
<http://www.marine.gov.my>

AKTIVITI DIBAWAH KUMPULAN WANG PUSAT PERDAGANGAN LAUT

CENTRAL MERCANTILE MARINE FUND'S ACTIVITIES

Kaedah Perkapalan (Kumpulan Wang Pusat Perdagangan Laut 1984 adalah dirujuk.
Merchant Shipping (Central Mercantile Marine Fund) Rules 1984 is referred.

Nota kepada Pelaut dan Komuniti Perkapalan
Note to Seafarers and Shipping community

Dimaklumkan bahawa Kumpulan Wang Pusat Perdagangan Laut (KWPPPL) melalui Mesyuaratnya Tahunannya telah menetapkan **25^{hb} Jun** pada setiap tahun untuk menyambut '**Hari Terbuka Pelaut**'. Keputusan ini dicapai bagi menyahut seruan Organisasi Maritim Antarabangsa (IMO) yang telah menerima pakai 25 Jun sebagai '**Hari Pelaut**'.

2. Sejarar dengan seruan IMO bagi Hari Pelaut, KWPPPL juga akan memberi anugerah kepada pelaut Malaysia mengikut kategori:-

- a. Anugerah keberanian.
- b. Anugerah pelaut yang paling tua berkhidmat sebagai pelaut
- c. Jumlah pelaut yang paling ramai dalam sebuah keluarga.

3. Kriteria bagi anugerah diatas adalah seperti di **Lampiran 1**

4. Dimaklumkan bahawa Kumpulan Wang Pusat Perdagangan Laut juga memberi bantuan khairat kematian kepada 'orang tanggungan' pelaut yang telah meninggal dunia. Syarat-syarat bagi bantuan khairat kematian adalah seperti di **Lampiran 2**

*Please be informed that the Central Mercantile Marine Fund (CMMF) through its Annual Meeting has identified **25th June** of each year as the '**Seafarers Open Day**'. The date has been chosen to promote '**Day of the Seafarer**' which has been adopted by the International Maritime Organization (IMO).*

2. *In recognition to the sacrifices made by Malaysian seafarers, the CMMF will be conferring awards in the following categories;*

- a. *Bravery award*
- b. *Most senior seafarer*
- c. *Most number of seafarers in a family.*

3. *The criteria for the above awards is attached in Appendix 1.*

4. *This notice also serve to inform that the Central Mercantile Marine Fund (CMMF) provides financial assistance to the next of kin of deceased seafarers. The detail of obtaining this financial assistance is attached in Appendix 2.*

5. Setiap permohonan hendaklah dihantar secara terus ke alamat surat menyurat seperti berikut sebelum 06 Jun 2011. Permohonan bagi para 2(a), diterima walaupun selepas tarikh tutup dan akan dibawa ke tahun hadapan.

Pengerusi,
Kumpulan Wang Pusat Perdagangan Laut,
Jabatan Laut Malaysia,
Ibu Pejabat Laut,
Jalan Limbungan,
42007 Pelabuhan Klang, SELANGOR
(UP: Ketua Penolong Pengarah,
Unit Pembangunan Pelaut)

6. Anugerah bagi para 2(b) dan 2(c) akan diberhentikan selepas 25 Jun 2011.

7. Permohonan di bawah para 4 hendaklah dihantar awal selepas kematian dan tertakluk kepada kriteria-kriteria di **Lampiran 2**

5. *Applications as required under paragraph 3 should reach the following address before 06th June 2011. However, those applications as required under paragraph 2(a) after the closing date will be considered for the following year.*

*Chairman,
Central Merchantile Marine Fund
Marine Department Peninsular Malaysia,
P.O. Box 12, Foreshore Road,
42007 Port Klang,
Selangor Darul Ehsan.
(Attn: Principal Assistant Director Seafarer's
Development Unit)*

6. *The awards provided under paragraph 2(b) and 2(c) will be discontinued after 25th June 2011.*

7. *Application as required under paragraph 4 should be submitted as early as possible after the occurred incident and is subjected to the criteria set out in Appendix 2.*

Pengarah Laut / Director of Marine
Tarikh: 28 April 2011

KRITERIA PEMILIHAN ANUGERAH SEPERTI YANG TERKANDUNG DALAM NOTA MAKLUMAT DAN PANDUAN MARIN 3/2011.

CRITERIA FOR SELECTING AWARDS AS IDENTIFIED IN MARINE INFORMATION AND GUIDANCE NOTES 3/2100.

1. Anugerah ini akan hanya diberikan kepada pelaut yang berdaftar dibawah Kumpulan Wang Pusat Perdagangan Laut dan mempunyai kad pelaut yang sah. Anugerah ini diberikan didalam bentuk pemberian Pingat dan sijil penghargaan..
1. *The following awards is only awarded to those seafarers who are registered with the Central Mercantile Marine Fund and have a valid Seaman Card. The Award is given in the form of a medal and a certificate citing the nature of the award.*

JENIS-JENIS ANUGERAH / TYPE OF AWARD

Anugerah keberanian / Bravery Award

- (i) Anugerah kebenaran akan diberikan kepada mereka yang mengadai nyawa mereka untuk menyelamatkan nyawa orang lain atau menjaga atau memelihara kehidupan marin dari kerosakan.
- (i) *The bravery award will be awarded to those who, at the risk of losing their own life, perform acts of exceptional bravery, displaying outstanding courage in attempting to save life at sea or in attempting to prevent or mitigate damage to the marine environment.*
- (ii) Penerangan ringkas mengenai aktiviti yang dilakukan berserta dokumen sokongan (keratan suratkhawat, testimonial, gambar atau lain-lain.) hendaklah disertakan bersama-sama.
- (ii) *A brief description of the act done by the seafarer along with any supporting documents (newspaper clippings, testimonials, photos, etc) shall be attached.*

Pelaut yang paling lama berkhidmat / Most Senior Seafarer

- (i) Pelaut tertua yang pernah berkhidmat diatas kapal akan dianugerahkan pelaut yang paling tua berkhidmat diatas kapal.
- (i) *The most senior seafarer award will be awarded to the seafarer who is the oldest whilst engaged on board ships.*
- (ii) Salinan buku perkhidmatan pelaut (mukasurat terakhir) disertakan bersama-sama dengan kad pelaut dan kad pengenalan pelaut.
- (ii) *Copies of the discharge book (latest entry in the book) along with the seafarers Identification card and Seaman Card shall be attached.*

Pelaut yang paling ramai dalam sebuah keluarga/ Most Number of seafarers in a Family

- (i) Keluarga yang mempunyai ramai ahli keluarga yang bekerja sebagai pelaut, maksud keluarga ialah yang mempunyai pertalian darah. Ini adalah termasuk nenek, datuk, ayah ,ibu, anak lelaki atau anak perempuan.
- (i) *For the most number of seafarers in a family, a family is defined as that being of the first blood. This includes grandfather, father, mother, sons and daughter*
- (ii) Bapa saudara, ibu saudara, sepupu lelaki, sepupu perempuan tidak dikategorikan sebagai sebuah keluarga. Salinan bagi setiap satu buku perkhidmatan pelaut, kad pelaut dan ringkasan hubungan

keluarga antara satu sama lain hendaklah disertakan.

- (ii) *Uncles, aunts, nephews, nieces or cousins will not be construed as a family. Copies of each of the Seaman's discharge book, seaman card and a brief summary of the relationship of each of the attached family members.*

Bagaimana untuk memohon /How to apply:

Permohonan hendaklah dihantar kepada alamat berikut berserta dokumen-dokumen berkaitan yang diperlukan mengikut kategori diatas.

Applicants can submit their application to the following address by providing the relevant documents as required in the above category.

Pengerusi,
Kumpulan Wang Pusat Perdagangan Laut,
Jabatan Laut Malaysia,
Ibu Pejabat Laut,
Jalan Limbungan,
42007 Pelabuhan Klang, SELANGOR
(UP: Unit Pembangunan Pelaut)

Proses pemilihan /Process of selection

Calon yang telah diterima akan dinilai oleh satu panel yang diketuai oleh Ketua Penolong Pengarah Unit Pembangunan Pelaut, Hal Ehwal Pelaut Dan Pelabuhan.

Nominations received are scrutinized by an Assessment Panel headed by the Chief Assistant Director of the Seafarers Development Unit in The Seafarers and Port Affairs Division.

Seterusnya, permohonan yang berjaya akan dinilai oleh satu panel penilaian yang telah dilantik oleh Pengerusi Kumpulan Wang Pusat Perdagangan Laut bagi maksud penerimaan anugerah.

Subsequently a panel of judges appointed by the Chairman of the Central Mercantile Fund will consider the recommendations of the Assessment Panel and to select the recipient of the Award.

SYARAT-SYARAT PERMOHONAN KHAIRAT KEMATIAN
REQUIREMENT OF APPLICATION FINANCIAL ASSISTANT

“Orang tanggungan”.ertinya isteri dan anak, termasuklah anak angkat kepada seseorang pelaut yang pada keseluruhannya atau sebahagiannya bergantung kepada pendapatannya pada masa kematiannya.

“Dependants” means the wife and children, including adopted children of a seafarer, who are wholly or partly dependent on his earnings at the time of his death.

Syarat-syarat kelayakan permohonan adalah seperti berikut:

Requirements of application are as follows;

- i. Pemohonan bantuan kewangan hendaklah dibuat oleh orang tanggungan dengan mengisi borang seperti dilampiran.3*
- i. Dependants are to complete the application form as attached in appendix 3.*
- ii. Borang permohonan yang telah lengkap diisi hendaklah dihantar kepada KWPPPL tidak melebihi dari tempoh tiga (3) bulan dari tarikh kematian.*
- ii. Completed forms are to be submitted CMMF within three month from the date of death of the seafarer.*
- iii. Orang yang meninggal dunia mestilah seorang warganegara Malaysia dan berdaftar sebagai pelaut aktif dengan Jabatan Laut Malaysia.*
- iii. The deceased seafarer must be of Malaysian nationality and has a valid seafarer identification document issued by the Malaysian authority..*
- iv. Mengemukakan dokumen-dokumen sokongan seperti dalam borang permohonan.*
- iv. Submits the relevant documents as required in the application form.*

KWPPPL akan membuat penilaian dan siasatan sebaik sahaja menerima permohonan tersebut. Kelulusan permohonan tersebut adalah bergantung pada hasil penilaian dan siasatan akhir

CMMF, on receipt of such application shall conduct an investigation and may after such investigation authorize and make payment of financial assistance to the applicant.



KUMPULAN WANG PUSAT PERDAGANGAN LAUT

Ibu Pejabat Laut Semenanjung Malaysia, Peti Surat 12,
42007 Pelabuhan Klang, Selangor.
Tel : 03-3346 7777 Faks.: 03-3346 7778

BORANG TUNTUTAN SUMBANGAN KHAIRAT KEMATIAN

Nama Pelaut :

No. Kad Pelaut :

Tarikh Kematian :

Nama Orang Tanggungan/Penuntut:.....

No. Kad Pengenalan: Hubungan Dengan Pelaut:

Alamat Kediaman Terkini:

No. Telefon :

Bersama-sama ini saya sertakan dokumen-dokumen berikut:

1.	Salinan Kad Pelaut	
2.	Salinan Kad Pengenalan Pelaut	
3.	Salinan Kad Pengenalan Waris/Penuntut	
4.	Salinan Sijil Kematian/Permit Pengkebumian	
5.	Salinan Buku Perkhidmatan Pelaut	
6.	Salinan Sijil Perakuan Nikah (jika penuntut adalah balu)	
7.	Salinan Surat Beranak (jika penuntut adalah waris)	
8.	Salinan Buku Bank /Orang tanggungan Balu/Waris	

Tandatangan Waris/Penuntut:

Tarikh:

.....

UNTUK KEGUNAAN PEJABAT

Disemak Oleh:

Diluluskan Oleh:

Tandatangan:

Tandatangan:

Nama:

Nama:

Tarikh:

Tarikh:

SUMBANGAN_KHAIRAT KEMATIAN

TUJUAN

Untuk meringankan beban keluarga dan perbelanjaan pengkebumian pelaut yang telah meninggal dunia.

KELAYAKAN MENERIMA SUMBANGAN KHAIRAT KEMATIAN

Setiap pelaut Malaysia yang telah berdaftar dan aktif, maka keluarga pelaut berkenaan layak menerima sumbangan khairat kematian yang disediakan oleh pihak Kumpulan Wang Pusat Perdagangan Laut (KWPPPL).

KADAR SUMBANGAN

Setiap pelaut Malaysia yang telah meninggal dunia semasa bertugas di atas kapal dagang atau terbukti telah berkhidmat di atas kapal dagang, waris atau keluarganya layak diberikan sumbangan khairat kematian sebanyak RM1,000.00 sahaja.

Pemberian sumbangan akan dibuat kepada:

- a. jika bujang - kepada ibu atau bapa;
- b. jika berkahwin - kepada isteri atau suami;
- c. jika duda - kepada salah seorang anak yang telah berumur 18 tahun ke atas. Jika tiada mempunyai anak, kepada ibu atau bapa atau waris yang didaftarkan;
- d. jika balu - kepada salah seorang anak yang telah berusia 18 tahun ke atas. Jika tiada anak, kepada ibu atau waris yang didaftarkan;
- e. jika seseorang pelaut itu tiada mempunyai keluarga seperti yang tersebut di atas, maka sumbangan khairat kematian tersebut akan diberikan kepada waris yang didaftarkan atau sesiapa yang diputuskan oleh jawatankuasa layak menerimanya yang telah menguruskan pengkebumian jenazah pelaut berkenaan.

KELAYAKAN

- a. Warganegara Malaysia;
- b. berdaftar sebagai pelaut Malaysia;
- c. telah berkhidmat di atas kapal dagang dimana tarikh terakhir pelaut berkhidmat diatas kapal adalah kurang dari 12 bulan dari tarikh kematian..

SYARAT-SYARAT

Bagi membuat pembayaran sumbangan khairat kematian, keluarga atau waris pelaut hendaklah mengemukakan dokumen-dokumen yang berikut :

- a. Borang permohonan dalam tempoh 3 bulan dari tarikh kematian;
- b. Satu (1) salinan sijil kematian pelaut (permit penguburan jika sijil kematian belum diperolehi) yang disahkan oleh Ketua Polis Daerah atau Pegawai Perubatan yang mana berkenaan;
- c. Satu (1) salinan kad pengenalan alahyarham;
- d. Satu (1) salinan kad pelaut yang masih sah dan salinan buku perkhidmatan pelaut.

SYARAT-SYARAT

- e. Satu (1) salinan kad pengenalan balu/waris;
- f. Satu (1) salinan sijil perakuan nikah – jika penerima adalah balu;
- g. Satu (1) salinan surat beranak – jika penerima adalah waris;
- h. Satu (1) salinan mukasurat butiran buku akaun bank balu/waris.